



2022年11月9日

東日本旅客鉄道株式会社

JR東日本が鉄道ビジネス英語の実践ノウハウを公開 ～書籍『現場で役立つ 鉄道ビジネス英語』を出版しました！～

○JR 東日本は、このたび書籍「現場で役立つ 鉄道ビジネス英語」を出版しました。

○本書では、これまで、さまざまな海外の鉄道プロジェクトに参画する中で蓄積されてきた、海外鉄道ビジネスの現場ですぐに役に立つ英語に関する知識やノウハウを公開しています。また、用語集・用例集のような単なる「How to 本」ではなく、「なぜそうなるのか(Why)」についても解説し、応用できるようになることを目指した内容になっています。

○海外鉄道ビジネスに携わる方々にとって役立つ情報を提供し、日本の鉄道ビジネスの海外展開の拡大に微力ながらも貢献することを目的としています。

○また、鉄道会社ならではの現場の写真を多数使用し、鉄道と英語に関する豆知識も満載ですので、英語に興味のある方や鉄道ファンの方にも楽しんでいただけます。

1. 書籍について

(1)本書のポイント

①海外鉄道ビジネスの現場で使われる英語に全面的に焦点を当てています。

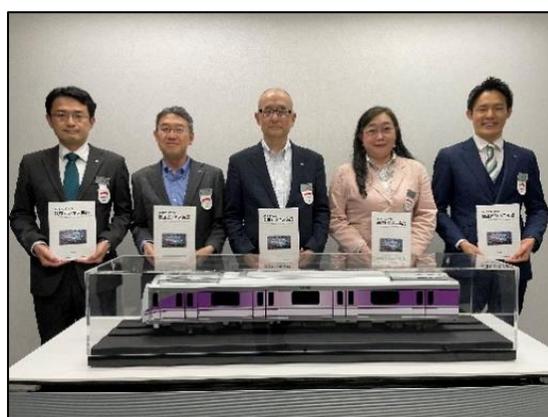
鉄道ビジネス英語は、一般のビジネス英語とは異なり、世界の鉄道の専門家たちが用いる特有の英語表現です。海外の鉄道プロジェクトに関わるビジネスパーソンが、打合せや交渉の場でスムーズに意思疎通ができる英語を紹介し、日本の鉄道ビジネスの海外展開の拡大に貢献することを目指します。

②教科書英語とは異なる、現場で本当に使用されるリアルな表現を紹介しています。

国際業務に日々携わる社員が自ら執筆し、現場で本当に使用される英語を紹介しています。教科書英語とは異なるリアルな表現で、読んだ人がすぐに円滑にコミュニケーションが取れるようサポートします。



書籍の表紙



JR 東日本で国際業務に携わる社員が作成しました！

(2) 書籍の概要

- ① 題名 『現場で役立つ 鉄道ビジネス英語』
- ② 著者 東日本旅客鉄道株式会社 (JR 東日本) 国際事業本部
- ③ 出版社 成山堂書店
- ④ 定価 2,600 円 (税込 2,860 円)
- ⑤ 販売開始日 2022 年 11 月 8 日 (火)
- ⑥ 初版発行部数 1,500 部

(3) 主な内容

- ① 鉄道ビジネス英語とは: 鉄道ビジネス英語、普通の英語とどう違う?
- ② 基本的な鉄道英語: 「鉄道」、「車両」、「運転士」も一筋縄ではいかない!
- ③ 注意すべき鉄道英語: よく間違える技術用語、国による用語の違いなど
- ④ 英語表現を調べる・考え出す: 辞書にないことをどう表現するか?
- ⑤ 鉄道ビジネス用語の文章表現: 正しく伝わる表現、誤訳のチェック法など
- ⑥ 海外業務の実践的ノウハウ: 交渉やメールの表現、通訳者や翻訳会社との関わり方など

(※書籍の詳しい内容は以下の URL よりご覧ください)

成山堂書店: <https://www.seizando.co.jp/book/11211/>

(4) 特徴

- ① 鉄道会社ならではの現場の写真を多数使用

JR 東日本の鉄道事業の現場や JR 東日本グループが関わる海外の鉄道プロジェクトの写真を多数使用し、一般の方々にも楽しんでいただけます。



内容のイメージ(書籍の抜粋)

②鉄道と英語に関する豆知識を掲載

基本的な鉄道用語も、一般的な英語とは異なる使い方があります。これらを正しく使い意思を正確に伝えることで、海外鉄道ビジネスの場で話が通じなかったり、誤解を招いたりするといったトラブルを未然に防ぐことができます。

■具体例

- ・「鉄道」は“railway”？ “railroad”？ どっち？
- ・「電車」は“electric car”とは言わない？
- ・「車掌」は“conductor”では通じない？
- ・「ダイヤ改正」の「ダイヤ」は“diagram”ではない？

③用語の紹介だけでなく、「なぜそうなるのか」について解説

単に英語表現を覚えるのではなく、「そう表現する理由」を理解することで、海外鉄道ビジネスの場で、正しく通じる英語表現を考え出したり、意思を正確に伝えトラブルを未然に防ぐことができます。

■具体例

- ・なぜ「主電動機」は“main motor”ではないのか？
- ・なぜ当社の「運輸区」を“train crew depot”と英訳したのか？
- ・「電気部門」を“electric”と表記したら、相手が怒った。どうして？
- ・“agree”（わかりました）と言ったら後でトラブルになった。どうして？

2. 販売について

全国の主な書店、エキナカの書店のほか、JRE MALL でもご購入いただけます。

(※JRE MALL では、11月10日以降準備でき次第販売を開始します)

JRE MALL: <https://www.jreastmall.com/shop/c/c01/>